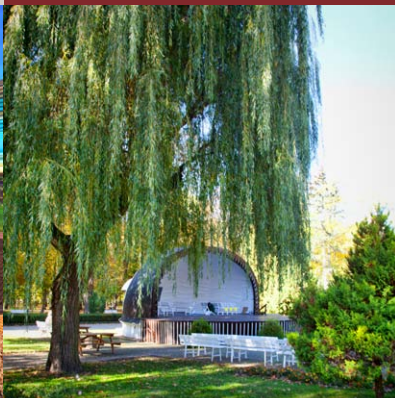




Goods of nature, **healthy resorts**
and more
in **Świętokrzyskie**
Dobra natury, **uzdrowiska**
i jeszcze więcej
w **Świętokrzyskim**



Bądź na bieżąco z Mistrzostwami Świata 2015! Znajdź więcej informacji i filmy promocyjne na:
Follow World Championship 2015! Find more informations and promotion movies on:

GRAMYrazem.eu

Odkrywaj region mistrzów!

Uzdrowiska dla Twojego ciała!

Spas for your body!

Unikalny mikroklimat, występowanie surowców leczniczych oraz doświadczone i wykwalifikowane kadry to największe atuty miejscowości uzdrowiskowych na terenie regionu świętokrzyskiego. Busko-Zdrój i Solec-Zdrój to miejscowości, które oferują gościom kompleksowe usługi z zakresu leczenia i rehabilitacji na najwyższym światowym poziomie. Wizyta w uzdrowiskach, sanatoriach i ośrodkach Spa regionu świętokrzyskiego pozwoli Państwu wyrwać się w zaciszne okolice i skorzystać z bogatej oferty zabiegowej.

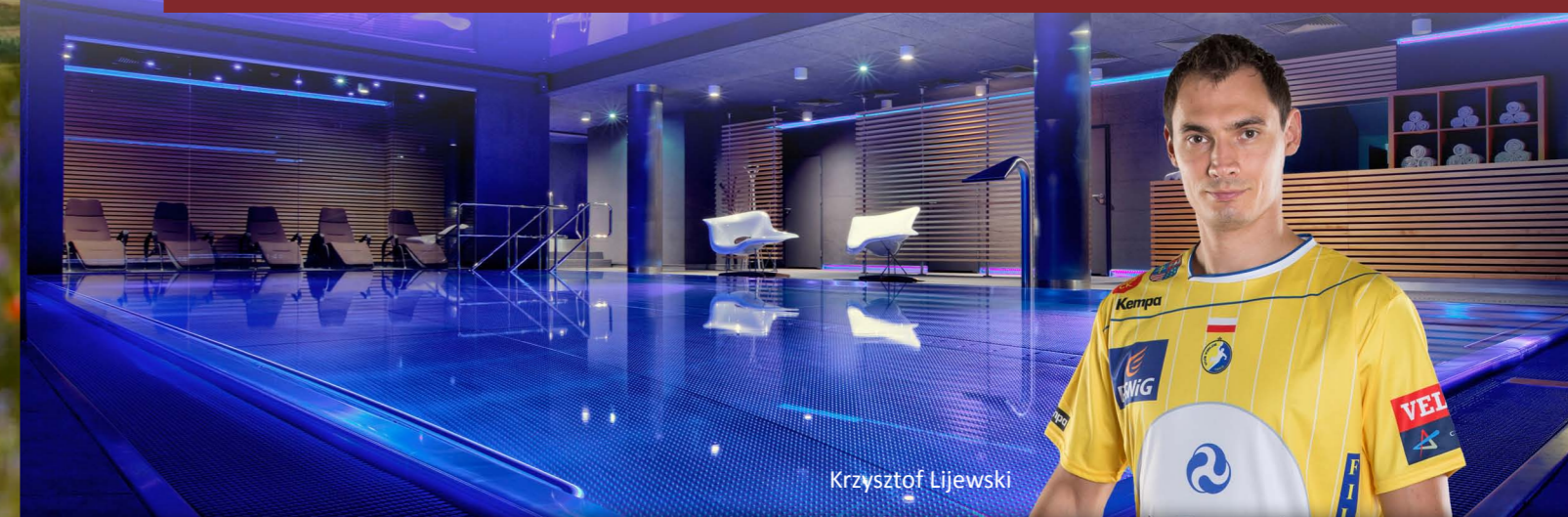
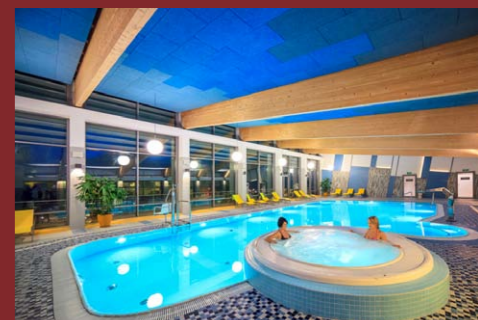
Region Ponidzia odznacza się łagodnym mikroklimatem, czystym powietrzem i dużą ilością dni słonecznych. Dlatego pobyt w tym miejscu to szansa wzmocnienie swojego ciała i odpoczynek dla umysłu.

Jednym z największych skarbów tych terenów jest występowanie zasobów wód leczniczych: wody siarczkowej, solanki jodkowej a także borowiny. W Busko-Zdroju od kilkadziesiąt lat produkowana jest wysokiej jakości woda mineralna „Buskowianka”. Z roku na rok region „Ponidzia” w tym Busko-Zdrój i Solec-Zdrój odwiedza coraz większa liczba kuracjuszy.

The unique microclimate, the presence of therapeutic raw materials and experienced and qualified personnels are the biggest advantages of health resorts in the Świętokrzyskie region. Busko-Zdrój and Solec-Zdrój are cities which offer guests comprehensive medical services at the highest world level. A visit to the health resorts and sanatoriums in the Świętokrzyskie region allows you to get away into the secluded surroundings and take advantage of the wide range of treatments, massages and SPA centres.

Ponidzie region is characterized by a mild microclimate, clean air and plenty of sunny days. Therefore, staying here is a chance to strengthen your body and relaxation for the mind.

One of the great treasures of these areas is the existence of resources of medicinal waters: sulfide water, iodide brine, as well as mud. In Busko-Zdrój, high quality mineral water „Buskowianka” has been produced for several decades. From year to year, the region of „Ponidzie”, including Busko and Solec-Zdrój is visited by a growing number of tourists.



Krzysztof Lijewski

Busko-Zdrój

Busko-Zdrój to miasto położone w południowej części regionu świętokrzyskiego (około 90 kilometrów od Krakowa i 49 kilometrów od Kielce).

Busko-Zdrój is a town located in the southern region of the Świętokrzyskie region (about 90 kilometres from Krakow and 49 km from Kielce).



„Ponidzie” należy do najbardziej malowniczych i najcieplejszych regionów w Polsce. Unikalny mikroklimat doskonale wpływa na samopoczucie i wspaniale uzupełnia bogatą ofertę medyczną miasta. Sanatoria w Busko-Zdroju oferują szeroką gamę zabiegów leczniczych i rehabilitacyjnych, przeprowadzanych pod okiem doskonałej kadry lekarzy i fizjoterapeutów.

„Ponidzie” is one of the most scenic and the warmest regions in Poland. The unique micro-climate has an ideal effects on well-being and wonderfully complements the wide medical offer of the city. The health resorts in Busko-Zdrój offer a wide range of medical treatments, carried out by excellent personnel.

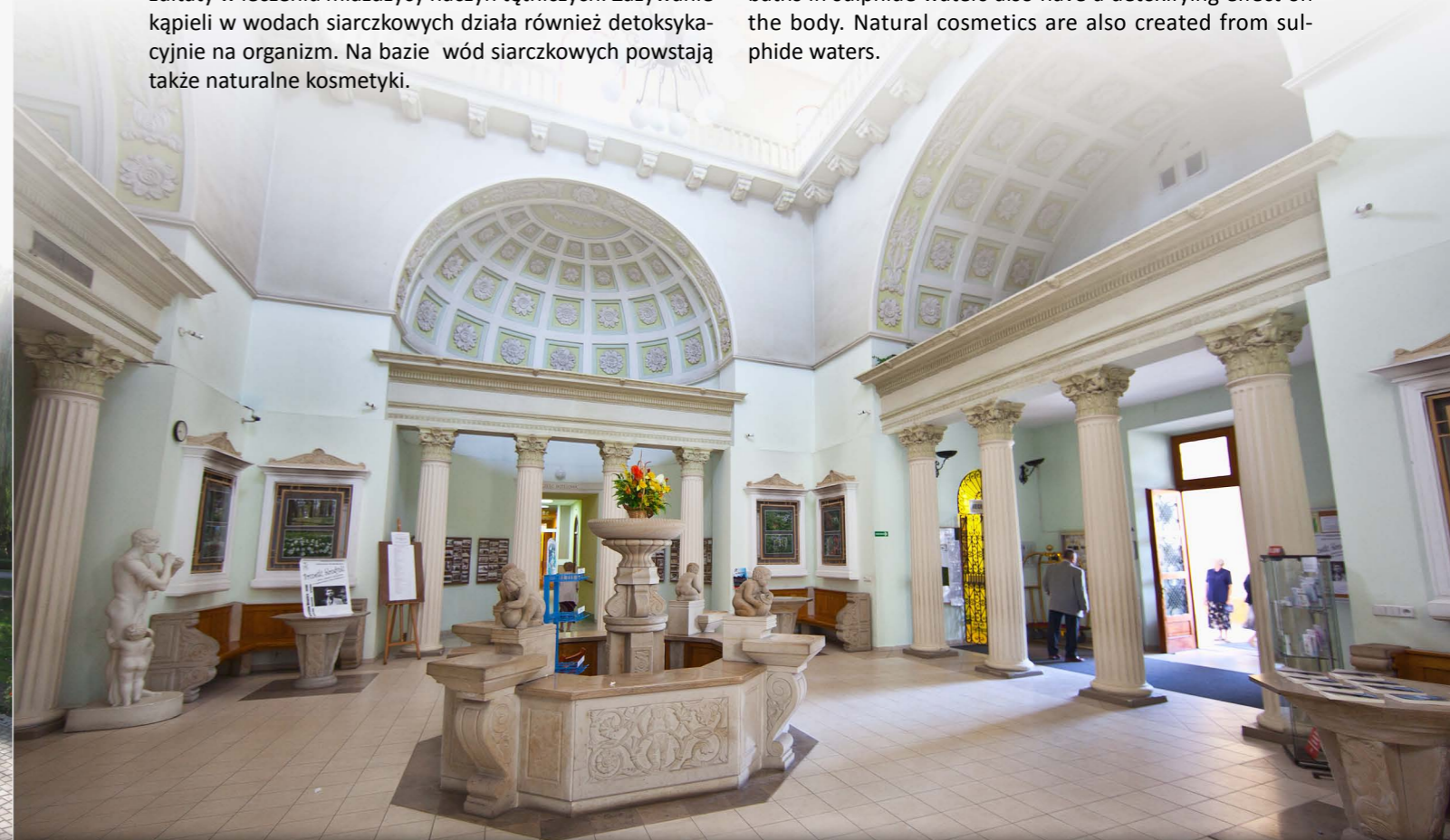
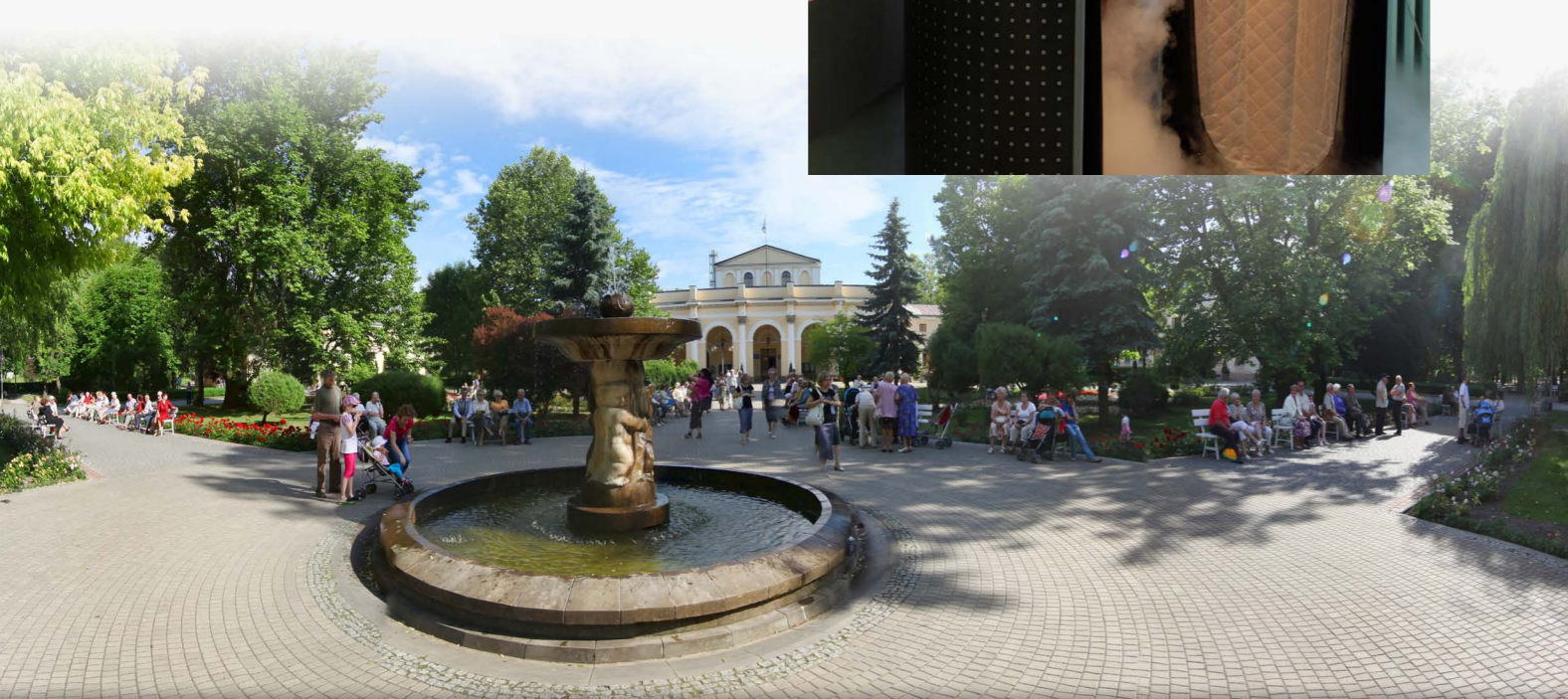


Co jest największym bogactwem tego terenu?

What is the biggest wealth of this area?

Zasoby wód leczniczych: siarczkowych i solanek jodkobromkowych, które należą do najrzadszych na świecie. Dlatego właśnie uzdrowiska w Busko-Zdroju i Solcu-Zdroju są tak unikalne. Lecznicze właściwości wód siarczkowych wiążą się z wchłanianiem dwuwartościowej siarki przez skórę, drogi oddechowe i przewód pokarmowy. Jednym, z najważniejszych zabiegów, jest kąpiel siarczkowa. Siarka zawarta w wodzie, działa regenerująco na tkanki łączne, sprzyja leczeniu chorób stawów i przynosi pozytywne rezultaty w leczeniu miażdżycy naczyń tętnicznych. Zażywanie kąpieleli w wodach siarczkowych działa również detoksykacyjnie na organizm. Na bazie wód siarczkowych powstają także naturalne kosmetyki.

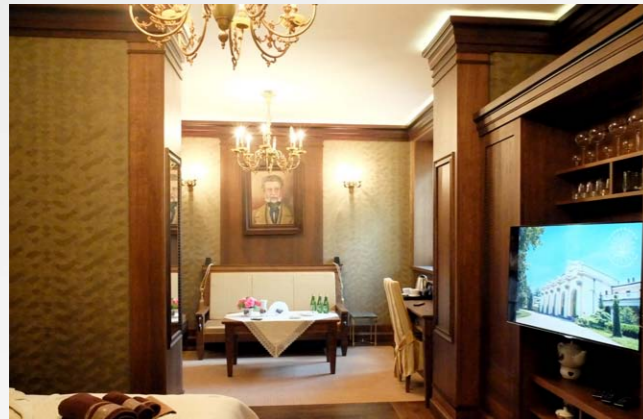
Resources of medicinal waters: sulphate-salt and iodide-bromide brines, which are some of the rarest in the world. This is why the health resort in Busko and Solec-Zdrój are unique. Sulphide waters are used for potable therapy and mouthwash. However, one of the most important treatments is a sulphide bath. The sulphur contained in water has a regenerating effect on connective tissues, promotes treatment of diseases of the joints and brings positive results in the treatment of arterial atherosclerosis. Taking baths in sulphide waters also have a detoxifying effect on the body. Natural cosmetics are also created from sulphide waters.





„Uzdrowisko Busko- Zdrój” S.A. The Busko-Zdrój Health Resort Co.

ul. F. Rzewuskiego 1
28-100 Busko-Zdrój
Polska
Tel.: +48 41 3703000
www.ubz.pl
rezerwacja@ubz.pl



Sanatorium „Włókniarz”

ul. Rokosza 1
28-100 Busko-Zdrój
Polska
Tel: +48 41 3707000
www.wlokniarz.pl
sekretariat@wlokniarz.pl
rezerwacja@wlokniarz.pl



BRISTOL**** Art & SPA Sanatorium

ul. 1 Maja 1,
28-100 Busko-Zdrój
Polska
Tel: +48 41 3303033
www.bristolbusko.pl
info@bristolbusko.pl



Słoneczny Zdrój Hotel Medical Spa&Wellness

ul. Bohaterów Warszawy 115
28-100 Busko-Zdrój
Polska
Tel. +48 41 3101103
www.slonecznyzdroj.pl
info@slonecznyzdroj.pl



Solec-Zdrój

Województwo: Świętokrzyskie
Powiat: Busko Zdrój
Gmina: Solec Zdrój
Odległości od lotnisk
Kraków Balice – około 110 km
Warszawa Okęcie – około 250 km

Voivodeship: Świętokrzyskie
District: Busko Zdrój
Municipality: Solec Zdrój
Distance from airports
Kraków Balice – approximately 110 km
Warszawa Okęcie – approximately 250 km

To niewielka miejscowość, znajdująca się w województwie świętokrzyskim, w powiecie Busko Zdrój. Jej nazwa pochodzi od słonych źródeł, które występują w tej okolicy. Solec Zdrój stał się miejscem uzdrowskim w 1837 roku, kiedy to został wpisany w rejestr uzdrowsk polskich. Obecnie eksploatowane są dwa źródła wody leczniczej, które uważa się za jedno z najsilniejszych w Polsce.

Naturalne walory tego regionu wykorzystywane są do leczenia przewlekłych stanów zapalnych narządów ruchu, chorób obwodowego układu nerwowego oraz chorób skóry. Solec Zdrój to nie tylko specjalistyczne leczenie, ale również rozwijający się ośrodek turystyczny, gotowy na przyjęcie wielu gości.

It's a small town, located in the Świętokrzyskie Voivodeship, in the district of Busko Zdrój. Its name comes from the salty sources, which exist in this area. Solec Zdrój became a health resort in 1837, when it was entered in the register of Polish health resorts. Currently, there are two therapeutic water springs operating here, which are considered to be some of the strongest in Poland.

The natural qualities of this region are used for the treatment of chronic inflammatory diseases of motor organs, diseases of the peripheral nervous system and skin diseases. Solec Zdrój is not only specialized medical treatment, but also a blooming tourist resort, ready to welcome many guests.



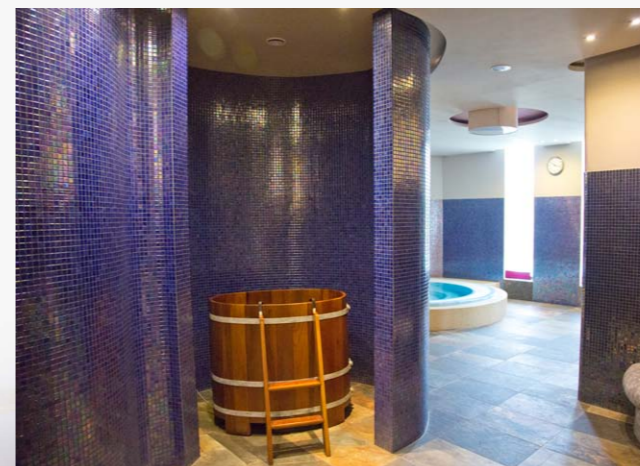
Uzdrowisko Solec-Zdrój Sp. z o.o.

ul. 1-go Maja 1
28-131 Solec-Zdrój
Polska
Tel.: +48 41 3776017
www.uzdrowskosolec.pl
info@uzdrowskosolec.pl



Malinowy Zdrój Hotel**** Medical Spa

ul. Leśna 7
28-131 Solec-Zdrój,
Polska
Tel. +48 41 3704000
www.malinowyzdroj.pl
rezerwacja@malinowyzdroj.pl



Baseny Mineralne Solec-Zdrój

ul. Partyzantów 18,
28-131 Solec-Zdrój
Polska
tel. +48 41 377 565
www.basenymineralne.pl
info@basenymineralne.pl





„Buskowianka Zdrój”
naturalna woda mineralna

„Buskowianka Zdrój”
natural mineral water

„Buskowianka” w naturalny sposób uzupełnia gospodarkę mineralną organizmu. Zalecana jest w profilaktyce osteoporozy, schorzeń nowotworowych, układu mięśniowo-nerwowego. Wspomaga leczenie schorzeń metabolicznych takich jak cukrzyca, dna moczianowa, miażdżyca. Przyspiesza wydalanie z organizmu szkodliwych substancji i wzmacnia układ odpornościowy, przeciwdziała zmęczeniu oraz doskonale gasi pragnienie. Cieszy się uznaniem wśród osób dbających o swoje zdrowie i kondycję fizyczną. „Buskowianka” pochodzi z zasobów podziemnych, dobrze izolowanych utworami geologicznymi od zanieczyszczeń zewnętrznych. Daje to gwarancję jej najwyższej jakości oraz czystości pod względem chemicznym i mikrobiologicznym.

„Buskowianka” produkowana jest od 1960 roku przez „Uzdrowisko Busko-Zdrój” S.A. Była wielokrotnie nagradzana i wyróżniana podczas wielu imprez branżowych.

„Buskowianka” is a natural mineral water rich in microelements. The ingredients contained in it add vital forces, support the metabolism, prevent fatigue and effectively quench thirst. „Buskowianka” is recommended for diabetics and people being treated for atherosclerosis, cancer diseases, and problems of the musculoskeletal-nervous system. The minerals contained in „Buskowianka” also have a positive effect on the prevention of osteoporosis. In addition, the water accelerates the removal of harmful toxins from the body. „Buskowianka” mineral water comes from groundwater resources. Thanks to good geological insulation, protecting it from external pollution, the water is clean in chemical and microbiological terms.

„Buskowianka” has been produced since 1960 by „Uzdrowisko Busko-Zdrój”. During this time, it was awarded and distinguished many times at many industry events. The tradition, passed down from generation to generation, gives a guarantee of quality.

www.buskowianka.com



„Buskowianka-Zdrój” PREMIUM
SPARKLING /STILL/MILDLY CARBONATED
VOLUME 0,33 l



„Buskowianka-Zdrój” 0,5l
SPARKLING /STILL/MILDLY CARBONATED
VOLUME 0,5 l



„Buskowianka Zdrój” 1,5l
SPARKLING /STILL/MILDLY CARBONATED
VOLUME 1,5 l





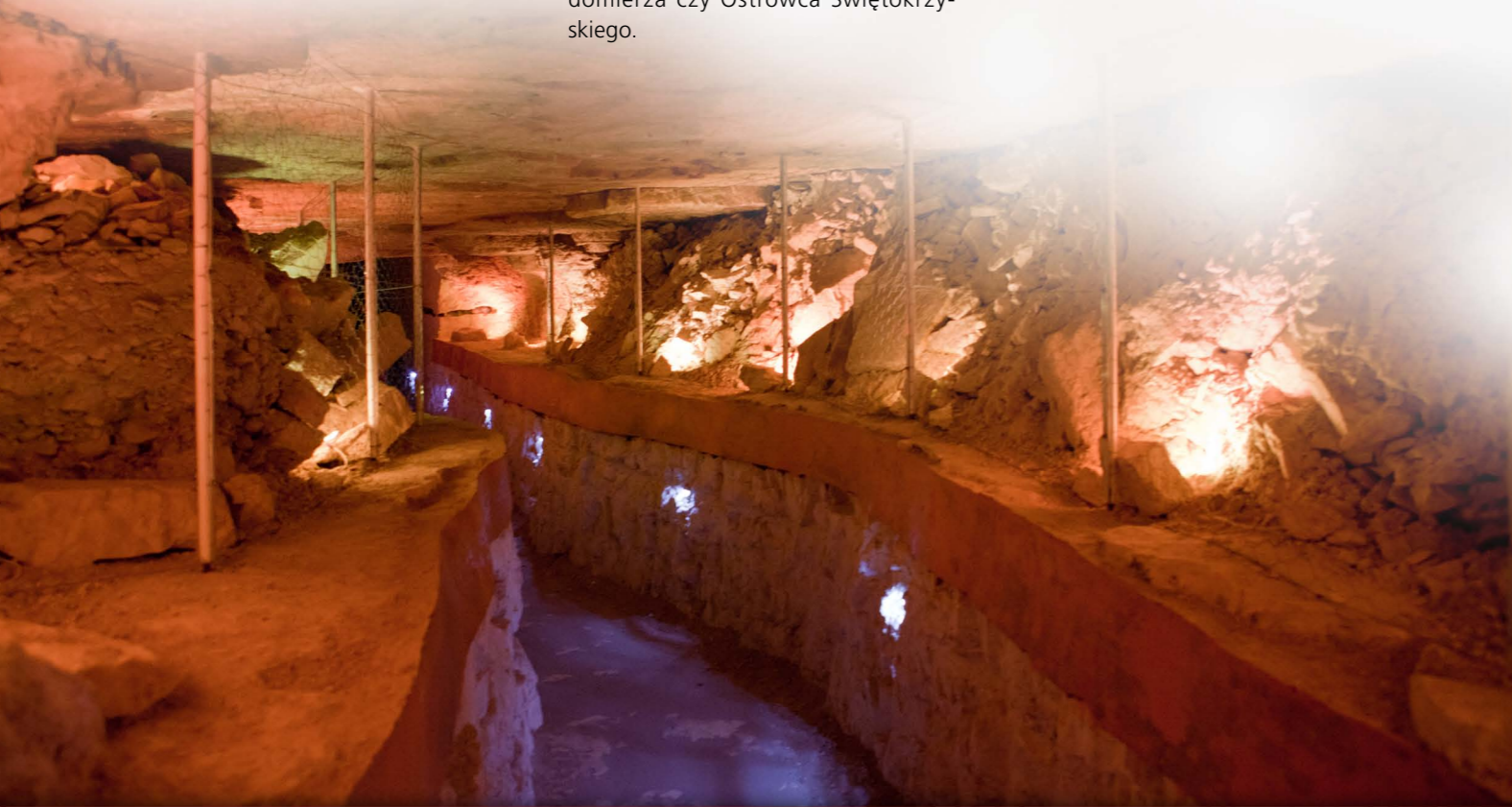
Krzemień Pasiasty Stripped Flint

Kopalnie krzemienia można odwiedzić w okolicach Ostrowca Świętokrzyskiego, w miejscowości Sudół
www.krzemionki.pl

Flint mines can be visited in the vicinity of Ostrowiec Świętokrzyski, in Sudół
www.krzemionki.pl/en

Krzemień pasiasty – szlachetny kamień. Krzemień to jeden z pierwszych kamieni, który służył człowiekowi. Powstawały z niego najbardziej potrzebne narzędzia. Dziś, ten piękny minerał wykorzystywany jest głównie, jako element biżuterii. Oprócz oryginalnego wyglądu, krzemień posiada szereg zalet. Biżuteria wykonana z tego kamienia ma silne działanie ochronne i wzmacnia siły życiowe. Krzemień jest obecnie bardzo popularnym materiałem używanym do tworzenia biżuterii męskiej i damskiej, a do jego popularności przyczyniła się między innymi Victoria Beckham. Celebrytka, jako pierwsza doceniła piękno kamienia pochodzącego z okolic Sandomierza czy Ostrowca Świętokrzyskiego.

Striped flint – precious stone
Flint is one of the first stones that served man. It produced the most needed tools. Today, this beautiful mineral is used mainly as an element of jewellery. In addition to its original appearance, flint has a number of advantages. The jewellery made from this stone has a strong protective effect and strengthens life forces. Flint is now a very popular material used in creating men's and women's jewellery, and Victoria Beckham, among others, has contributed to its popularity. The celebrity was first to recognize the beauty of the stone deriving from the area of Sandomierz and Ostrowiec Świętokrzyski.



Stadnina Koni Michałów Stud Michałów

Województwo Świętokrzyskie. Powiat Pińczów.
Odległość od Kielc to 45 km.
Odległości od lotnisk:
Kraków Balice około 100 km
Warszawa Okęcie około 230 km

Voivodeship Świętokrzyskie. District Pińczów.
Odległość od Kielc to 45 km.
Distance from airports:
Kraków Balice approximately 100 km
Warszawa Okęcie approximately 230 km



Michałów jest miejscowością położoną w malowniczym regionie zwanym Poniżem. W tym miejscu już od ponad 60 lat istnieje jedna z największych stadnin koni w Europie.

Stadnina koni arabskich czystej krwi w Michałowie powstała w 1953 roku po przejęciu zlikwidowanej stadniny w Klemensowie. Fakt, że właśnie to miejsce zostało wybrane do hodowli koni, nie było przypadkiem. Hipolodzy w większości opowiadali się za rejonem Kielc, gdzie od wieków występował typ koni niedużych, suchych i uszlachetnionych. Idealne warunki środowiskowe sprawiły, że konie krwi arabskiej z Michałowa wielokrotnie zdobywały tytuły czempionów Świata, Europy, USA i wielu innych krajów.

Obecnie, obok słynnej hodowli koni arabskich, Stadnina w Michałowie utrzymuje małe stado koni małopolskich o rzadkiej maści tarantowej.

Michałów is situated in a beautiful and bountiful region known as „Poniżem”. Michałów State Stud has been breeding purebred Arabian horses for sixty years.

With over 100 broodmares and 400 Arabians at the stud, Michałów is the largest Arabian facility in Poland, and is considered one of the largest and most prestigious farms in Europe, not to mention the entire globe. At present, Michałów still operates as a subsidiary of the Agriculture Property Agency of the State Treasury in Warsaw. As a result of its unique valley location, Michałów enjoys a very specific microclimate, with low annual rainfall, shallow topsoil, high soil calcium levels and dry, arid conditions perfect for the maturation of hay and pasture - in other words, as near as authentic desert conditions as is possible in Europe for raising Arabian horses. Michałów also breeds rare Appaloosa(leopard)-patterned Malopolska sporthorses, as well as a small group of Shetland ponies.



Projekt „Gramy Razem”

Project „We play together”

„Gramy Razem dla Świętokrzyskiego” to duże przedsięwzięcie promocyjne województwa świętokrzyskiego, pod kątem turystycznym, gospodarczym i sportowym.

„We play together for Świętokrzyskie” is a large promotional project of the Świętokrzyskie Voivodeship, in terms of tourism, economy and sport.



Klub Sportowy Vive Tauron Kielce, wykorzystując środki z funduszy unijnych, stworzył stronę internetową, gdzie można znaleźć wiele interesujących informacji dotyczących najciekawszych miejsc w regionie. Ponadto, powstała telewizja internetowa Vive Tauron Kielce, która stworzyła wiele filmów przedstawiających region oraz klub sportowy. Nie są to jedyne działania, których celem jest pokazanie atrakcyjności naszego regionu.

Sports Club Vive Tauron Kielce, using resources from EU funds, has created a website where you can find lots of interesting information about the most interesting places in the region. In addition, an online TV station - Vive Tauron Kielce - has been set up, which has created many videos showing the region and the sports club. These are not the only activities which aim to show the attractiveness of our region.

Promocja odbyła się nie tylko w Polsce, ale również w wielu miejscach Europy. Podczas wszystkich meczów Vive Tauron Kielce w Lidze Mistrzów odbywają się akcje wśród lokalnej ludności, mające na celu zachęcić każdego do odwiedzin Gór Świętokrzyskich. „Gramy Razem dla Świętokrzyskiego” docierało również na imprezy rangi mistrzowskiej. W 2012 roku promowaliśmy region podczas Mistrzostw Europy w Serbii, rok później byliśmy na Mistrzostwach Świata w Hiszpanii. Nie inaczej było na początku roku 2014, kiedy „Graliśmy Razem” na Mistrzostwach Europy w Danii. Nasze działania cieszą się dużym zainteresowaniem, zarówno wśród obcokrajowców, jak i naszych rodaków.

The promotion took place not only in Poland, but also in many places in Europe. During all the games of Vive Tauron Kielce in the Champions League campaigns take place among the local population, which aim to encourage everyone to visit the Świętokrzyskie Mountains. „We play together for Świętokrzyskie” also reached the events of championship level. In 2012, we promoted the region during the European Championships in Serbia, a year later we were at the World Championships in Spain. It was no different at the beginning of 2014, when „We played together” at the European Championships in Denmark. Our activities enjoy great interest, both among foreigners as well as our countrymen.

GRAMY RAZEM



Zawodnicy Vive Tauron Kielce na MŚ 2015 w Katarze

Vive Tauron Kielce players in WCH 2015 in Qatar



Sławomir Szmaj

Karol Bielecki

Krzysztof Lijewski

Piotr Grabarczyk

Michał Jurecki

Piotr Chrapkowski

Mateusz Jachlewski

Željko Musa

Manuel Štrtek

Uroš Zorman

Ivan Čupić

Julen Aginagalde





Klub Sportowy Vive Tauron Kielce



Vive Tauron Kielce to nie tylko realizator projektu „Gramy Razem dla Świętokrzyskiego”, ale przede wszystkim jeden z najlepszych klubów piłki ręcznej w Europie. Już od kilku lat drużyna z Kielc wiodzie prym, nie tylko w polskiej lidze, ale również jest poważanym zespołem na parkietach Ligi Mistrzów. Piłka ręczna w Kielcach to sport numer jeden. Tutaj osoby w każdym wieku znają zawodników swojej drużyny, tutaj każdy emocjonuje się podczas meczów żółto-biało-niebieskich. Największym osiągnięciem drużyny Vive Tauron Kielce było zdobycie brązowego medalu Ligi Mistrzów w sezonie 2012/2013. W tej chwili marzeniem każdego kibica w Kielcach jest ponowne oglądanie swoich ulubieńców podczas Final Four Ligi Mistrzów. Zawodnicy Vive Tauron Kielce, mając za sobą wspaniałych sympatyków, często niesieni dopingiem, stają się drużyną nie do zatrzymania. Warto odwiedzić Kielce, choćby tylko po to, aby obejrzeć mecz w wykonaniu jednych z najlepszych zawodników na świecie.

Vive Tauron Kielce is not only the producer of the project „We play together for Świętokrzyskie”, but above all one of the best handball clubs in Europe. For several years, the team from Kielce is leading the way, not only in the Polish League, but is also a respected team on the floors of the Champions League. Handball in Kielce is the number one sport. Here people of all ages know the players of their team, here everyone is integrated during the games of the yellow-white-blues. The greatest achievement of Vive Tauron Kielce was winning the bronze medal of the Champions League in the season 2012/2013. Currently, the dream of every fan in Kielce is to watch their favourites again during the Final Four of the Champions League. The players of Vive Tauron Kielce, which wonderful supporters, often carried by the cheers, become an unstoppable team. It is worth visiting Kielce, if only just to watch a game of some of the best players in the world.



Targi Kielce Trade Fairs

TARGI KIELCE S.A.

ul. Zakładowa 1
25-672 Kielce
Polska
+48 41 365 12 22
+48 41 345 62 61
biuro@targikielce.pl
www.targikielce.pl

Targi Kielce to drugi, co do wielkości, organizator targów oraz wystaw w Europie Środkowo - Wschodniej. Ponad 90000 m2 powierzchni wystawienniczej, z czego 36000 m2 znajdującej się w nowoczesnych pawilonach, sprawia, że rocznie 217000 gości z prawie 60 krajów, pojawia się w tym miejscu.

Targi Kielce są organizatorem konferencji, seminariów i koncertów. W ciągu roku odbywa się ponad 70 różnych wydarzeń i prawie 700 konferencji. W najnowocześniejszym w Polsce pawilonie wystawienniczym o powierzchni 5355 m2, możliwa jest organizacja kongresów i eventów dla 4500 osób. Oferta Targów Kielce to nie tylko wystawiennicze spotkania biznesowe, ale również możliwość aranżacji kameralnych spotkań biznesowych, np. w sali konferencyjnej na 57-metrowej wieży widokowej.

Targi Kielce is the second largest organizer of trade fairs and exhibitions in Central and Eastern Europe. More than 90,000 m2 of exhibition space, of which 36,000 m2 are in modern pavilions causes that annually 217,000 guests from almost 60 countries appear here.

Targi Kielce is an organizer of conferences, seminars and concerts. During the year, more than 70 different events and almost 700 conferences are held here. In the most modern exhibition pavilion in Poland with an area of 5,355 m2, it is possible to organize congresses and events for 4,500 people. The offer of Targi Kielce is not only exhibition business meetings, but also the possibility to arrange intimate business meetings, e.g. in the Conference room on a 57-metre observation tower.

Do Targów Kielce należy jedna trzecia udziału w polskim rynku targowym. Wśród organizatorów wystaw z Europy Środkowo – Wschodniej, kielecki ośrodek targowy znajduje się na drugiej pozycji pod względem liczby wystawców i wynajętej powierzchni, wyprzedzając HUNGEXPO Budapeszt, targi w Brnie czy Międzynarodowe Targi Kijów.

One-third of the share in Poland's fair market belongs to Targi Kielce. Among the organizers of exhibitions from Central and Eastern Europe, Kielce exhibition centre comes second in terms of the number of exhibitors and rented surface, ahead of HUNGEXPO Budapest, the fair in Brno and Kiev International Fair.





Eko świętokrzyskie Eko świętokrzyskie

Ziemia Świętokrzyska to piękne, żyzne i zielone tereny. Rzeki, lasy i łąki to stałe elementy krajobrazu naszego regionu.

Świętokrzyskie land is beautiful, fertile and green terrains. Rivers, forests and grasslands are fixed elements of our region's landscape.

Życie w zgodzie z naturą sprawia, że mieszkańcy regionu mogą w pełni korzystać z dobrodziejstw, które przynosi nam matka natura.

Living in harmony with nature causes that inhabitants of the region can fully enjoy the benefits that mother nature brings us.

Rolnictwo jest jedną z najważniejszych gałęzi gospodarki w regionie. Czyste powietrze i wysoka jakość gleby stwarzają warunki do prowadzenia ekologicznych gospodarstw. W naszym regionie znajdziemy wielu rolników i sadowników, którzy zrezygnowali w swoich gospodarstwach z zastosowania syntetycznych nawozów naturalnych czy regulatorów wzrostu. Wielu z nich stawia na tradycyjne metody uprawy warzyw i owoców. Dzięki temu region świętokrzyski zalicza się do jednych z najbardziej ekologicznych w kraju.

Agriculture is one of the most important branches of the economy in the region. Clean air and high quality of soil provide the conditions to conduct organic farming. In our region we will find many farmers and orchard farmers, who have given up using synthetic natural fertilizers or growth regulators on their farms. Many of them rely on traditional methods of cultivating fruit and vegetables. Thanks to this, the Świętokrzyskie region is one of the most eco-friendly in the country.





W naszym regionie powstaje wiele ekologicznych produktów m.in. sery, miody, wędliny, kiełbasy i soki. Wszystko w zgodzie z naturą i wedle starych, naturalnych przepisów.

W naszym regionie poczujecie siłę natury i będziecie mogli spróbować najprawdziwszych skarbów natury.

Powstaje obecnie Świętokrzyski Szlak Kulinarny. Będzie on wskazywał miejsca wytwarzania i sprzedaży produktów lokalnych i tradycyjnych. Znajdą się na nim producenci wytwarzający lub oferujący takie produkty oraz dania kuchni regionalnej.

In our region there are many organic products produced, among others: cheese, honey, cold meats, sausages and juice. All in harmony with nature and according to old, natural recipes.

In our region you will feel the power of nature, and you will be able to try the greatest treasures of nature.

Nowadays, the Świętokrzyskie Culinary Trail is being formed. The trail leads to the manufacturers and sellers of the local and traditional food, and to the producers offering or making of those products or regional cuisine as well.



Sandomierz – perła regionu Sandomierz – the pearl of the region

Piękne miasto nad Wisłą! To jedno z najchętniej odwiedzanych przez turystów miejsc w regionie.

Sandomierz - beauty place in region! A beautiful city on the Wisła river is one of the most popular tourist destinations in the region.



Królewskie miasto zaprasza wszystkich, którzy przez chwilę chcą odetchnąć od zgiełku wielkich miast.

Royal City invites everyone, who want to breathe for a moment from rush of the big cities.

W średniowieczu miasto należało do głównych ośrodków miejskich w Polsce. Właśnie wtedy powstały wspaniałe budowle, które można zwiedzać także dziś m.in. wzniesiona w XIV wieku Katedra, Ratusz i Zamek. Każdego roku tysiące turystów rusza w podróż po jednym z najpiękniejszych miast w Polsce.

In the Middle Ages the town was one of the major cities in Poland. Back then - in fourteenth century, wonderful buildings like Cathedral, City Hall and Castle has been built. Every year thousands of tourists starts a journey to the one of the most beautiful cities in Poland.



IDARED – smak lekko kwaskowy, odmiana nadaje się dobrze na soki i ciasta / slightly sour taste, variety well suited for juices and cakes.

JONAGOLD – soczyste jabłko o smaku słodko-kwaskowatym. Nadaje się do pieczenia, gotowania, duszenia i smażenia / juicy apple of sweet and sour flavor. Suitable for baking, cooking, stewing and frying.

JONAGORED – smak słodko-kwaskowaty. Odmiana przydatna do produkcji deserów / sweet-sour taste. Variety useful for making desserts.

JONICA – smak słodko-kwaskowaty. Dobra odmiana do produkcji deserów / very juicy fruit with slightly sour taste. Suitable to be served raw or to prepare salads or desserts.

GLOSTER – owoc bardzo soczysty o lekko kwaskowatym smaku. Odpowiedni do podania na surowo lub do przygotowania sałatek lub deserów / very juicy fruit with slightly sour taste. Suitable to be served raw or to prepare salads or desserts.

ELISE – jabłko słodko-kwaskowate, soczyste odpowiednie do produkcji deserów / sweet and sour apple, juicy, suitable for making desserts.

ELSTAR – korzenno-owocowy aromat, smak lekko kwaskowaty. Nadaje się do deserów, sałatek, kompotów / spicy and fruity aroma, slightly sour taste. Suitable for desserts, salads, compotes.

CHAMPION – jabłko charakteryzujące się słodkim, delikatnie kwaskowatym smakiem. Odpowiednie na przeciera i soki dla dzieci / apple characterized by sweet, slightly sour flavor. Suitable for mashes and juices for children.

GALA MUST – bardzo słodka i soczysta odmiana jabłka / very sweet and juicy variety of apple.

RUBIN – bardzo smaczna odmiana jabłka o smaku słodko-kwaskowym. Szczególnie przydatna do deserów / very tasty variety of apple of sweet and sour flavor. Particularly useful for desserts.

JONAPRINCE - posiada wysoką zawartość przeciwnowotworowego składnika - antocjanów. Smak słodko-kwaskowaty / has a high content of anti-cancer component - anthocyanins. Sweet and sour taste.

GOLDEN DELICIOUS – odmiana soczysta, aromatyczna, o smaku słodko-kwaskowatym. Idealna do deserów, sałatek i koktajli / juicy, aromatic variety of sweet and sour flavor. Perfect for desserts, salads and cocktails.

MUTSU – smak kwaskowaty, idealne do przetwórstwa / sour taste, perfect for processing.

LIGOL – kruche, soczyste jabłko o smaku słodko-kwaskowatym. Odpowiednie do produkcji deserów / brittle, juicy sweet and sour flavored apple. Suitable for making desserts.

LOBO – odmiana bardzo soczysta o lekko kwaskowatym smaku. Przydatna do produkcji deserów / very juicy variety with a slightly sour taste. Useful for making desserts.



Jabłko – jeden ze skarbów natury Świętokrzyskiego

Apple – one of the natural treasures of the Świętokrzyskie region

Jabłka są największym bogactwem tego regionu. Uprawiane w naszym regionie posiadają unikalne walory smakowe i jakościowe. Odmiany jabłek, które spotkamy na tych terenach są bardzo bogate w witaminę C. Na wysoką zawartość tego składnika duży wpływ mają właściwe unikatowe warunki klimatyczne i ekologiczny sposób uprawy. Niemal wszystkie odmiany posiadają również wysoką zawartość witamin m.in. B1, B2, B3, B12 oraz A, E i B-Karotenu. Ten zestaw mikroelementów znacznie wpływa na poprawę samopoczucia i ogólną kondycję fizyczną organizmu, a to wszystko dzięki stymulacji wielu ważnych procesów metabolicznych. Wysoka zawartość witamin i minerałów klasyfikuje sandomierskie jabłka w światowej czołówce.

Jedną z najczęściej uprawianych odmian są jabłka GALA. Ten gatunek odznacza się kremowym miąższem, soczystością, kruchością i doskonałym, słodkim smakiem. GALĘ poleca się w szczególności dzieciom. Ten gatunek z należytą starannością uprawiany jest w regionie świętokrzyskim. Owoce stają się także doskonałym produktem, z którego producenci z regionu świętokrzyskiego wykonują wiele przetworów i artykułów spożywczych. Warto wspomnieć m.in. o bogatym w minerały naturalnym soku jabłkowym

Apples are the greatest wealth of the region. Those grown in our region have a unique taste and quality. The varieties of apples that might be found in these areas are very rich in vitamin C. The proper climate conditions and ecological way of growing affect the high content of this component. Almost all varieties are also rich in vitamins, among others, B1, B2, B3, B12, and A, E and B-carotene. This set of micronutrients significantly improves the well-being and general physical condition of the body by stimulating many important metabolic processes. The high content of vitamins and minerals classifies apples from Sandomierz in the world's forefront.

One of the most grown varieties are GALA apples. This variety of apples is characterized by a creamy pulp, juiciness, brittleness and an excellent sweet flavour. GALA apples are particularly recommended for children. This variety is grown with due diligence in the Świętokrzyskie region. Numerous preserves and food products are produced from these apples in the entire province as well. Worth mentioning is the natural apple juice rich in minerals or chips (particularly recommended for children as a healthy, organic snack)

Firmy zajmujące się przetwórstwem warzyw i owoców na terenie Świętokrzyskiego:

Vegetable and fruit processing companies in the Świętokrzyskie region:

San-Export-Group Sp. z o.o.

Błonie 18, 27 – 600 Sandomierz
www.sanexportgroup.pl

JEJ UDZIAŁOWCY:

Grupa Sadownicza
„Owoc Sandomierski” Sp. z o.o.
Bilcza 48 A, 27 – 641 Obrazów
www.owocsandomierski.pl

Grupa Producentów Owoców i Warzyw
„Sad Sandomierski” Sp. z o.o.
Węgrce 33 A, 27 – 641 Obrazów
www.sadsandomierski.pl

Grupa Producentów Owoców i Warzyw „Refal” Sp. z o.o.
Łukawa 80, 27- 612 Wilczyce
www.refal.eu

Sangrow Sp. z o.o.
Zajeziórze 45, 27 – 650 Samborzec
www.sangrow.pl

Grupa Sadowniczo – Warzywnicza
„Złoty Sad” Sp. z o.o.
27 – 650 Samborzec
www.zlotysad12.pl



czy owocowych chipsach (szczególnie polecanych dla dzieci jako zdrowa, ekologiczna przekąska).

Sandomierskie jabłka goszczą na stołach w wielu krajach świata, zbierając bardzo dobre recenzje. Smak i wartości odżywcze naszych jabłek można prawdziwie poznać poprzez degustację. Dlatego zapraszamy Państwa do zapoznania się z ofertą świętokrzyskich przetwórców owoców i warzyw.

The apples from Sandomierz are consumed in many countries around the world, receiving very good reviews. The taste and nutritional values of our apples can only be truly known by tasting. Therefore, we invite you to get acquainted with the offer of fruit and vegetables producers from the Świętokrzyskie region.

Bądź na bieżąco z Mistrzostwami Świata 2015! Znajdź więcej informacji i filmy promocyjne na:
Follow World Championship 2015! Find more informations and promotion movies on:

GRAMYrazem.eu

Odkrywaj region mistrzów!

Sady świętokrzyskie Świętokrzyskie orchards

Ziemia Świętokrzyska obfituje w miejsca, gdzie uprawia się wiele gatunków warzyw i owoców. Małe uprzemysłowienie terenów w regionie stwarza możliwość uzyskiwania najlepszych gatunków, powstających w unikalnych, ekologicznych warunkach przyrody. Żywna ziemia odznacza się wysoką urodzajnością i produktywnością. Połączenie tradycji i nowoczesności sprawia, że skarby natury oferowane przez tereny świętokrzyskie należą do unikalnych w skali świata.

Jednym z największych terenów uprawy owoców i warzyw w regionie, jest ziemia sandomierska. Bogactwo przyrodnicze tych okolic zna każdy mieszkaniec Polski. Wysoka wrażliwość ekologiczna tutejszych rolników i sadowników sprawia, że owoce i warzywa są cenione także w wielu krajach, a ich jakość i niezwykle walory smakowe doceniają obcokrajowcy.

The land of Świętokrzyskie abounds in places where many kinds of vegetables and fruit are grown. Small industrialization of the areas in the region creates the possibility to obtain the best sorts, grown in unique, ecological natural conditions. The soil is characterized by high fertility and productivity. A combination of tradition and modernity makes natural treasures offered by the areas of Świętokrzyskie unique at the global level.

One of the biggest areas in the region where fruit and vegetables are grown is the land of Sandomierz. The natural wealth of this region is commonly known. The high environmental sensitivity of the local farmers and growers makes fruit and vegetables highly valued in many countries for their quality and extraordinary taste.

Urodziłem się i wychowałem na tych terenach. Od najmłodszych lat chętnie jadłem owoce i warzywa. Znam osobiście wielu rolników i sadowników z ziemi sandomierskiej. Wiem, że przykładają wielką wagę do uprawiania warzyw i owoców w ekologicznych i czystych warunkach. Największym skarbem tego regionu są sady pełne soczystych i smacznych jabłek. Takich owoców nie znajdziecie nigdzie na świecie. Sam przykładam wielką wagę do tego, co spożywam. Dlatego, często sięgam po pełne wartości odżywczych świętokrzyskie jabłka.

I was born and raised here. From an early age I willingly ate fruit and vegetables. I personally know many farmers and growers from the land of Sandomierz. I know that they attach great importance to the cultivation of vegetables and fruit in a green and clean environment. The greatest treasure of this region are the orchards full of juicy and tasty apples. Nowhere else in the world will you find such fruit. Myself, I pay great attention to what I eat. Therefore, I often reach for apples from the Świętokrzyskie region, which are full of nutritional value.

Karol Bielecki



PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO
ŚWIĘTOKRZYSKIE

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



„...dla rozwoju Województwa Świętokrzyskiego...”

„GRAMY RAZEM DLA ŚWIĘTOKRZYSKIEGO – promocja turystyczna, sportowa i gospodarcza województwa, realizowana przez Klub Sportowy Vive Targi Kielce”,
współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Świętokrzyskiego na lata 2007-2013, Oś priorytetowa 2 „Wsparcie innowacyjności, budowa potencjału informacyjnego oraz wzrost potencjału inwestycyjnego regionu”, Działanie 2.3. Promocja gospodarcza i turystyczna regionu.

GRAMYrazem.eu



Goods of nature, healthy resorts
and more
in Świętokrzyskie

Dobra natury, uzdrowiska
i jeszcze więcej
w Świętokrzyskim

